

Scots Sang an Leid

wi
Amy Lord

1	The Four Marys	<i>Trad.</i>
2	The Flooers o the Forest	<i>Jane Elliot</i>
3	The Jolly Beggar	<i>Trad.</i>
4	Hey Ca Thro	<i>Robert Burns</i>
5	Rattlin Roarin Willie	<i>Robert Burns</i>
6	Ye Banks an Braes	<i>Robert Burns</i>
7	A Man's a Man	<i>Robert Burns</i>
8	Tae the Beggin I Will Go	<i>Trad.</i>
9	The Selkie o Sule Skerry	<i>Robert Burns</i>



Stirling
Alive with
Scotland

Lockdown Spring 2021

SONG: The Four Marys/ Mary Hamilton

Trad.

1) Word is tae the kitchen gane
An word is tae the haa
An word is up tae madam the queen
An that's the worst of aa

6) An as she rode intae Glesga toon
The city fer tae see
The bailiff's wife an the provost's wife
Cried Ach an alas fer thee

11) Then by an cam the king himsel
Looked up wi a pitiful ee
Come doon, come doon Mary Hamilton
The nicht ye'll dine wi me

2) Arise, arise Mary Hamilton
Arise an tell tae me
What thou hast done wi thy wee babe
I saw an heard weep by thee

7) Oh ye need not weep fer me she cried
Ye need not weep fer me
Fer hid I not slain my ain wee babe
This death I wid not dee

12) Ah hold yer tongue, my sovereign liege
An let yer folly be
Fer if ye'd a mind tae save my life
Ye'd niver o shamed me here

3) I put him in a tiny boat
An cast him oot tae sea
That he might sink or he might swim
But he'd ne'er come back tae me

8) Oh little did my mither think
The day she cradled me
The lands I wis tae travel in
An the death I wis tae dee

13) Oh happy happy is the maid
That's born o beauty free
It's been my dimplin rosy cheeks
That's been the dool o me

4) Arise, arise Mary Hamilton
Arise an come wi me
There is a waddin in Glesga toon
This nicht we'll go an see

9) Last nicht I washed the queen's feet
An pit gowd in her hair
An noo I've gotten fer my reward
The gallows tae be my share

14) Last nicht there were fower Marys
The nicht there'll be but three
There wis Mary Seaton an Mary Beaton
An Mary Carmichael an me

5) She pit not on her robes o black
Nor on her robes o broon
Bit she put on her robes o white
Tae ride intae Glesga toon

10) Cast off cast off my goon she cried
But let my petticoat be
An tie a napkin roond ma face
The gallows I wid not see

TO DO:

1) Mary Queen of Scots had four ladies in waiting. What were their surnames?
(PS – Bear in mind that some of the surnames in the song are wrong!)

Mary _____

Mary _____

Mary _____

Mary _____

2) What are the four colours that are mentioned in the song? (Give them in English and Scots)

3) Can you match up the Scots words with their correct English meanings?

Folly

Dee

Dool

Mither

Nicht

Tonicht

Fer

Toon

For

Tonight

Foolishness

Town

Doom

Die

Mother

Night

SONG:

The Flooers o the Forest

Jane Elliot

1) Oh I've heard them liltin at the ewe milkin
Lassies a liltin afore dawn o day
Noo they are moanin, on ilka green loanin
The flooers o the forest are aa wede away

4) In hairst at the shearin nae youths noo are jeerin
Bandsters are runkles, an lyart or grey
At fair or at preachin, nae woin, nae fleechin
The flooers o the forest are aa wede away

2) At bughts in the mornin nae blithe lads are scornin
Lassies are lanely, an dowie an wae
Nae daffin, nae gabbin, bit sighin an sabbin
Ilk ane lifts her leglin an hies her away

5) Dool for the order sent oor lads tae the border
The English, for aince, by guile wis the day
The flooers o the forest that focht aye the foremost
The prime o oor land lie cauld in the clay

3) At een in the gloamin nae swankies are roamin
Boot stacks wi the lassies at bogle tae play
But ilk maid sits drearie, lamentin her dearie
The flooers o the forest are aa wede away

6) We'll hae nae mair liltin at the ewe milkin
Women an bairnies are hairtless an wae
Sighin an moanin on ilka green loanin
The flooers o the forest are aa wede away.

TO DO:

1) The Song was written about the battle of _____ near _____
which took place on the _____th of _____ in the year _____

2) Who was the Monarch of Scotland in this year, who died in the battle? (circle the correct answer)

James III James IV James V James VI Mary Queen of Scots

3) Tick the correct statement

- James V led the battle and he was father of Mary Queen of Scots
- James IV led the battle and he was grandfather of Mary Queen of Scots
- Mary Queen of Scots led the battle and was the mother of James VI

4) Can you match up the Scots words with their correct English meanings?

Flooler Lanely Shearin Gabbin Wede Away Fleechin Nae

Dead No/None Flattering Flower Talking Shearing Lonely

SONG: The Jolly Beggar/ The Gaberlunzie Man

Trad.

1) A beggar a beggar cam oer the lea
He wis askin lodgins fer charity
He wis askin lodgins fer charity
Wid ye lodge a beggar man o?

Ch. Lassie wi my tow row ay

2) The nicht wis cauld an the carle wis wat
An doon ayont the ingle he sat
Then he threw the meal pock aff'n frae his back
An aye he ranted an sang o

3) O lassie o lassie yer far tae young
An ye havnae got the cant o the beggin tongue
O ye havnae got the cant o the beggin tongue
An wi me ye willna gang o

4) I'll bend my back an I'll boo my knee
An I'll pit a black patch ower my ee
An a beggar lassie, they'll tak me tae be
Then awa wi ye I'll gang o

5) Twas then they twa made up the plot
Tae rise twa oors afore her folk
An sae cannily they slippit the door lock
An through the fields they ran o

6) Early neist mornin, the auld wife rose
An at her leisure pit oan her clothes
Then tae the beggar's bed she goes
Tae speir the silly auld man o

7) She gaed tae the bed whaur the beggar lay
The strae wis cauld an he wis away
She clappit her hauns cryin, Welladay
Is there ony o oor guid gear gane o

8) The servant gaed whaur the dochter lay
But the sheets were cauld an she wis away
An fast tae the guid wife she ran tae say
She's awa wi the beggar man o

9) When years hid passed aye, some twa or three
The same beggar carle cam ower the lea
Sayin guidwife fer yer charity
Wid ye lodge a beggar man o?

10) O a beggar a beggar, I'll ne'er lodge again
I hid a dochter an Jeannie wis her name
I hid a dochter an Jeannie wis her name
She went awa wi a beggar man o

11) O yonder she's comin, ower yonder lea
Wi mony a fine tale tae tell ontae thee
She's a baby on her hip an anither at her knee
An a anither yin toddling hame o

12) O yonder she's comin, tae yer ain bower
In silk an satin wi mony a floore
She's held up her hands an she's blest the oor
That she followed the beggar man o

TO DO:

1) Can you sum up this story in your own words? _____

2) Can you find the following English words in Scots in the song opposite?

Gone _____
Good _____
Look _____
Go _____

Haven't _____
Room _____
Daughter _____
Over _____

3) What is a Gaberlunzie? _____

SONG:

Hey Ca Thro

Robert Burns

1) Up wi the carls o Dysart
An the lads o Buckahven
An the kimmers o Largo
An the lassies o Leven

*cho. Hey, ca thro, ca thro
Fer we hae muckle ado
Hey, ca thro, ca thro
Fer we hae muckle ado*

2) We hae tales tae tell
An we hae sangs tae sing
We hae pennies tae spend
An we hae pints tae bring

3) We'll live aa oor days
An them that comes behind
Let them dae as they like
An spend the gear they will

TO DO:

1) We celebrate Burns Day on _____ because

2) What do the following words mean?

Kimmers = _____ Carls = _____

3) Dysart, Buckhaven, Largo and Leven are all _____

4) What do you think this verse means

*“We'll live aa oor days
And them that comes behind
Let them dae as they like
An spend the gear they will”*

5) The sentence “*Hey, ca thro, ca thro, Fer we hae muckle ado*” means:

SONG:

Rattlin Roarin Willie

Robert Burns

Cho. *O Rattlin roarin Willie he held tae the fair
Fer tae sell his fiddle an buy some ither ware
Bit pairtin wi his fiddle the saut tear blint his ee
O Rattlin roarin Willie ye're welcome hame tae me*

1) O Willie, come sell yer fiddle, come sell yer fiddle sae fine
Willie, come sell yer fiddle an buy a pint o wine
If I should sell my fiddle the warld wad think I was mad
O mony's the rantin day my fiddle an I hae had

2) As I cam by Crochallan I cannily keekit ben
Rattlin roarin Willie was sittin by yon board en
Sittin by yon board en amang guid company
O Rattlin roarin Willie, ye're welcome hame tae me

TO DO:

1) What is a fiddle? _____

2) Who was this song about?

3) Where did he come from? _____

4) Who did Robert Burns write the last verse for, and how did he know him?

5) What do the following words mean?

Board en = _____ World = _____

Hame. = _____ Mony = _____

Ither = _____ Guid = _____

Saut = _____ Pairtin = _____

SONG:

Ye Banks an Braes

Robert Burns

1) Ye banks an braes o Bonnie Doon
How can ye bloom sae fresh an fair?
How can ye chant ye little birds
An I sae weary fu o care?
Ye'll brak my hairt ye warblin bird
That wantons through the flowery thorn
Ye mind me o departed joys
Deparited never tae return.

2) Oft hae I roved by bonnie Doon
Tae see the rose an woodbine twine
An ilka bird sang o its love
An fondly sae did I o mine
Wi lichtsome hairt I pu'd a rose
Fu sweet upon its thorny tree
An my fause lover stole my rose
But ah! He left the thorn wi me.

TO DO:

1a) What is the Bonnie Doon? *(Please circle correct answer)*

River

Hill

Monument

Loch

b) What does Bonnie mean? *(Please write all meanings you know)*

2) Robert Burns wrote this as a love song. In your own words, what kind of love song is it? Does it have a happy ending?

3) Can you match up the Words with their correct meanings?

Fause

Brae

Wanton

Deparited

Chant

Fu

Brak

Sing

Break

False

Frolic

Hill

Deparited

Full

SONG:

A Man's A Man

Robert Burns

1) Is there for honest poverty
That hings his heid an aa that
The coward slave we pass him by
We daur be puir for aa that
For aa that, an aa that
Our toils obscure an aa that
The rank is but the guinea stamp
The man's the gowd for aa that

2) What tho on hamely fare we dine
Wear hodden grey an aa that
Gie fools their silks an knaves their wine
A man's a man for aa that
For aa that, an aa that
Their tinsel show an aa that
The honest man, tho e'er sae poor
Is king o men for aa that.

3) Ye see yon birkie ca'd a Lord
Wha struts an stares an aa that
Tho hundreds worship at his word
He's but a cuif for aa that

For aa that, an aa that
His ribband, star an aa that
The man o independent mind
He looks an laughs at aa that.

4) A prince can mak a belted knight
A Marquis Duke an aa that
But an honest man's aboon his might
Guid faith, he mauna faa that!
For a that, an aa that
Their dignitaries, an aa that
The pith o sense an pride o worth
Are higher rank than aa that.

5) Then let us pray that come it may
As come it will for aa that
That sense an worth ower aa the earth
Shall bear the gree an aa that
For aa that, an aa that
Its comin yet for aa that
That man tae man the warld o'er
Shall brithers be for aa that

TO DO:

1) When was this song famously sang and by whom?

It was sung by _____ at _____

2) What is this song about? (Tick the correct box)

- It explains how having money makes you a better person automatically
- It explains that money isn't important, being a good person is
- It explains that having no money and being good makes you a better person

3) Can you match up the Scots words with their correct English meanings?

Birkie Gowd Gree Cuif Aboon Hodden Grey Daur Guid

Dare Cheap Clothes Good Young Man Fool Gold Prize Above

SONG:

Tae the Beggin I will Go

Trad.

1) O aa the trades that man can try the beggin is the best
Fer when a beggar's weary he can just sit doon an rest.

cho. Tae the beggin I will go, will go, tae the beggin I will go.

2) Before that I dae gang awa I'll lat my beard gae strang
An for my nails I winna pare for a beggar wears them lang.

3) It's I'll gang tae some greasy cook, an I'll buy an auld hat
Wi twa-three inches o a rim an glittering ower wi fat.

4) Then I'll tak oot my muckle dish, an tramp it fu o meal
An gin ye gie me breid guidwife, I winna seek your kale.

5) Maybe the guidwife she will say keep in yer pickle meal
Ye're welcome tae yer quarters man likewise yer brose an kale.

6) An gin a marriage ever chance an I happen tae be there
Its I will lay my blessing doon upon that happy pair.

7) An some will gie me breid an beef an some will gie me cheese
An oot amang the marriage folk, I'll gather the bawbees.

8) Gin I come on as I do think its I'll come back an tell
An gin I dinna dae that, I'll keep it tae mysel

TO DO:

1) What is the man in the song singing about and why does he like it? _____

2) Can you identify the words in the song above that mean the following?

Farmers wife = _____ Room to stay in = _____

Large = _____ A little gruel = _____

3) Can you match up the Scots words with their correct English meanings?

Gie Kale Strang Bawbee Doon Auld Breid Brose

Bread Old Give Porridge Strong Cabbage Money Down

SONG: The Selkie o Sule Skerry

Trad.

1) An earthy nooris sits an spins
An aye she sings by lily wean
Sayin little ken I my bairn's father
Far the less the land that he bides in.

4) Then he's taen oot a purse o gold
An he has thrown it upon her knee
Sayin gie tae me my bonnie wee son
An tak thee up thy nooris fee.

2) Then he wis there at her bed foot
An a grumley guest I'm sure twas he
Sayin here am I thy bairn's father
Although I be not comely.

5) An it shall come tae pass on a summer's day
When the sun shines bright on every stane
That I'll come an tak my bonnie wee son
An teach him how tae swim the faem.

3) I am a man upon the land
An I am a selkie in the sea
Bit when I'm far an far frae land
My hame it is in Sule Skerry.

6) An ye shall mairry a hunter good
An a richt guid hunter I'm sure he'll be
Bit the very first shot that e'er he fires
Will kill both your young son an me.

TO DO:

1) A selkie is a Scottish mythological creature which is half man half _____

2) When a selkie is on land it is a _____ and in the sea it is a _____

If it goes into the sea without its silkie skin it _____

3) What is a skerry? _____

4) Where is Sule Skerry? _____

5) What do you think a 'nooris' is? (circle the correct one)

New Mother

Wise Woman

Old Woman

Wife

6) Link the word up with its correct meaning *(hint – two of the Scottish words have the same meaning)*

Grumley

Faem

Taen

Bairn

Stane

Guid

Wean

Good

Stone

Unwelcome

Foam

Child

Taken